



シェイ・ヤマグチの

出会いに

Mahalo

マハロ=感謝の意味 vol.12

原文・和訳
シェイ・ヤマグチ
Shea Yamaguchi

ハワイ州オアフ島出身。
2018年8月から国際交
流員として、浦添市役所
国際交流課に配属。

アメコミュ：ポジティブに行こうぜ

日本人はほめられる時やものをあげる時など自分の失敗談やダメな部分をさらして、けんそんした態度をよく見聞きします。しかし、アメリカにいる時このような発言をあまり耳にすることがないので驚きました。アメリカ人は日本人と違って、自分を否定するような発言をしないからです。もちろん、それがごうまんというわけではありません。

日本においてけんそんは美德と言うけれど、過剰なけんそんはごうまんになりかねません。建前の文化もあるため、日本人同士はけんそんした態度を常に求めています。面白いことに、この考え方は海外でも最近広まっているところです。外国人の日本語を褒めた時に、「いいえ、まだまだです」などの反応を聞いたことはあるでしょうか。理由がわからなくても、けんそんした態度が好ましいと言われているため、日本文化を勉強している外国人はみんなこの表現を知っているはず。

けれども、本音を言えば、日本人のけんそんの文化は自虐的な行為に過ぎないかとアメリカ人が思われます。本来ならば、アメリカ人は自分に自信を持つ人物がわかりやすく、付き合っていて楽しいと思われたい。自分のいいところを自分でほめて、周りの人にそのまま伝えること、つまりは自分に自信を持つことが大切です。そうするうちに、周りからも自分の長所をほめられるようになりますし、自信アップにつながります。英語力をほめられたら、「まだまだ」ではなく、「ありがとう」と素直に受け入れてみてください！

Be Positive, Have Self-confidence!

During my time in Japan, I have noticed many times how Japanese always point out their faults or mistakes whenever they receive praise or give gifts. Yet, growing up in America, I rarely heard these expressions and hardly thought to use them myself. I don't mean to say that Americans are too prideful, but that they don't tend to put themselves down like the Japanese do.

In Japan, modesty is a virtue, despite being overmodest leading to one being seen as arrogant. Thanks to the culture of putting up a front, Japanese are able to expect this type of modesty amongst one another. On a side note, even foreigners have begun to pick up on the modest culture of Japan. I'm sure you have heard the phrase, Iie, mada mada desu, when you praise a foreigner on their Japanese. Although foreigners might not know the reason behind using this phrase, people studying Japanese culture and language understand the importance of being modest.

However, Americans honestly think that Japanese modesty is sometimes akin to having no self-confidence. To begin with, Americans think that people with self-confidence are easier to understand and fun to be around. Being able to understand, praise, and tell others about your strong points is an important asset of American culture. In doing so, others will begin to see your self-confidence, and also praise you, thus reinforcing that confidence! So the next time someone praises your English, don't say it's nothing great, because it is! Instead, try thanking the other person for their kind words.

てだっ子 STUDIO

スタジオ



金城 奏和 ちゃん(7か月) 経塚在



大庭 康誠 ちゃん(9か月) 当山在



宮城 悠陽 ちゃん(4か月) 宮城在

「てだっ子 STUDIO」写真募集

●日頃の子どもの写真を郵送または画像データをメールで毎月月末までに送付してください。
※被写体の子どもの氏名(ふりがな)・年齢(0か月、1歳など)・居住地区(安波茶・伊祖など)一言コメントの記入を忘れずに！

〒901-2501 浦添市安波茶 1-1-1
浦添市役所 国際交流課
☎(876) 1234(内線 2613・2614)
E-mail:kouhou@city.urasoe.lg.jp



ハイサイ

こちら市長室！

一石三鳥？



浦添市長
松本 哲治

浦添市は、サンエー浦添西海岸パルクシティ(以下、パルク)3階に、商業施設内では県内初の市営となる子育て支援センター「ていんさく」を開設しました。平成27年にキッズ・ファースト宣言を行った浦添市として、子育てをテーマにパルク側と協議を繰り返し行い、その結果「ていんさく」の開設となったのです。

を楽しめる場所にしました。木のおもちゃで遊べる「木育ひろば」では温かみのある木のおもちゃで遊べます。小さな子ども達には、木の手触りや香り、リズムなどに触れていつまでも覚えていて欲しいと願っています。

また、親達の自由のために子どもを預ける託児所にはしたくないとの思いで、保護者同伴の施設としました。是非、子ども達と一緒に木のおもちゃや絵本で存分に遊んであげてください。あつという間に大きくなっていく子ども達を膝に抱えていられる時間は限られていますから。



▲子育て支援センター「ていんさく」



簡単！健康！サッと作れる！

サッとごはん

お家でも作れる！簡単おやつ
トライアングル

23品目



材料(4人分)

- ・食パン8枚切り …… 4枚
- ・クリームチーズ …… 30g
- ・無塩バター …… 大さじ2
- ・三温糖 …… 大さじ2
- ・卵 …… 1個
- ・小麦粉 …… 大さじ3

作り方

- ①食パンにクリームチーズをぬって、もう一枚をかぶせ2枚1組にする。
- ②三角形になるように4等分に切る。
- ③無塩バターをクリーム状に練り、三温糖、卵、小麦粉の順に加えてよく混ぜる。
- ④②の食パンの上に、③をたっぷり塗る。(周りに垂れても焼くと固まります。)
- ⑤200度に予熱したオーブンで10分程焼く。

栄養成分表示(1人あたり)

エネルギー 250kcal/たんぱく質 6.2g/脂質10.9g/食塩相当量 0.6g

うめ～しポイント

トライアングルは、保育園の子どもたちに大人気のメニューです。簡単に作れるので、子どもと一緒に作ってみても楽しいですよ！

レシピ提供：保育課 池原 千夏

問い合わせ：保育課 (内線☎3633)